

Eric GUERASSIMOFF

# Émigration et éducation

## Les écoles chinoises à Singapour 1819-1919



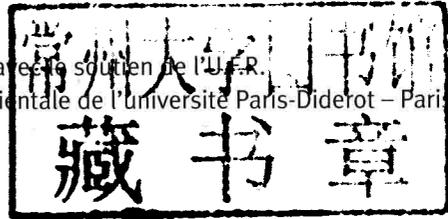
Eric Guerassimoff

# Émigration et éducation

## Les écoles chinoises à Singapour

### 1819-1919

Ouvrage publié avec le soutien de l'U.F.R.  
Langues et Civilisations de l'Asie Orientale de l'université Paris-Diderot – Paris 7



### **Extrait du catalogue des Indes savantes sur des sujets proches :**

- Nora WANG, *Émigration et Politique. Les étudiants-ouvriers chinois en France 1919-1925*
- Marie-Sybille de VIENNE, *Les Chinois en Insulinde. Échanges et sociétés marchandes au XVII<sup>e</sup> siècle*
- LE HUU KHOA, *Femmes asiatiques en France*
- KIMLOAN HILL, *Coolies into Rebels. Impact of World War I on French Indochina*
- Paola CALANCA, *Piraterie et contrebande au Fujian. L'administration chinoise face aux problèmes d'illégalité maritime*
- Hélène LE BAIL, *Migrants chinois hautement qualifiés. Mobilité transnationale et identité citoyenne des résidents chinois au Japon* (à paraître)
- Yannick FER (dir.), *Diasporas asiatiques dans le Pacifique. Histoire des représentations et enjeux contemporains* (à paraître)

### **... et en d'autres lieux :**

- Bernard HEYBERGER / Chantal VERDEIL (dir.), *Hommes de l'entre-deux. Parcours individuels et portraits de groupes sur la frontière de la Méditerranée (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle)*
- Paulette et Claude GRENIER, *Les Tabarquins esclaves du corail, 1741-1769*
- Laurent VIDAL / Tania Regina de LUCA (dir.), *Les Français au Brésil, XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*
- M. AUGERON / D. POTON / B. van RUYMBEKE (dir.), *Les Huguenots et l'Atlantique*

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés réservés pour tous pays.

Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du Code de la propriété intellectuelle).

© Les Indes savantes, 2011

ISBN : 978-2-84654-054-4

EAN : 9782846540544

Les Indes savantes, 94, boulevard Auguste-Blanqui, 75013 Paris

Mail : [contact@lesindessavantes.com](mailto:contact@lesindessavantes.com)

Site Web : <http://www.lesindessavantes.com>

# Figures et tableaux

■ Figure 1 - Asie du Sud-Est et péninsule Malaise au début du XIX <sup>e</sup> siècle .....	6
■ Figure 2 - Singapour et archipel de Riau au cours des années 1820 .....	27
■ Figure 3 - Principaux foyers de l'émigration chinoise vers Singapour et la Malaisie au cours du XIX <sup>e</sup> siècle.. .....	33
■ Figure 4 - Plan de Singapour dressé par le lieutenant Ph. Jackson selon les instructions de T.S. Raffles (c. 1823). .....	45
■ Figure 5 - Certificats de la Ngee Heng Kongsi de Singapour. ....	58
■ Figure 6 - La « Chinese free school » à la fin du XIX <sup>e</sup> siècle .....	87
■ Figure 7 - Sun Yat-Sen à Singapour en 1905. ....	103
■ Figure 8 - Formation de la Malaisie anglaise. ....	116
■ Figure 9 - Les services du « Protecteur » des Chinois à Singapour au début du XX <sup>e</sup> siècle. ....	128
■ Figure 10 - Arrivée des émigrés chinois. ....	145
■ Figure 11 - Conserverie de Tan Kah-Kee près de la <i>Selatar River</i> , vers 1905. ....	153
■ Figure 12 - Produits de caoutchouc fabriqués par Tan Kah Kee & Co. ....	157
■ Figure 13 - Les « cubicles » des coulies chinois au cours des années 1920. ....	166
■ Figure 14 - Les « Boursiers de la reine » à Singapour à la fin du XIX <sup>e</sup> siècle. ....	176
■ Tableau 1 - Croissance de la population chinoise à Singapour, 1821-1871 .....	30
■ Tableau 2 - Écoles anglaises officielles et subventionnées, 1900-1920. ....	139
■ Tableau 3 - Répartition par sexe de la population chinoise à Singapour, 1871-1921. ....	147
■ Tableau 4 - Les Chinois natifs de Malaisie à Singapour, 1881-1931 .....	148
■ Tableau 5 - Population de la Municipalité de Singapour, 1881-1921. ....	148
■ Tableau 6 - Les associations chinoises fondées à Singapour avant l'invasion japonaise (1819-1941) .. 162	
■ Tableau 7 - Recettes et dépenses de l'école Zhonghua à Pinang (1913-1918). ....	212
■ Tableau 8 - Recettes de l'École Zhonghua à Pinang (1913-1918) .....	213
■ Tableau 9 - Distribution des enseignants en fonction de la durée du séjour dans quatre écoles chinoises de Malaisie au début du XX <sup>e</sup> siècle. ....	218
■ Tableau 10 - Écoles chinoises subventionnées dans les Établissements du Détroit, 1924-1929 ...	227
■ Tableau 11 - Écoles, élèves et enseignants en Malaisie (1938). ....	229
■ Tableau 12 - Écoles, élèves et enseignants dans les Établissements du Détroit et les États malais fédérés, 1921-1937. ....	231

# Sommaire de la bibliographie

## SOURCES

### Matériaux émanant des communautés chinoises de Malaisie

1-Archives et autres documents non-imprimés .....	235
-Archives publiques aux Archives nationales de Singapour .....	235
-Archives orales publiques aux Archives nationales de Singapour .....	235
-Épigraphie .....	235
-Iconographie .....	236
2-Recueils commémoratifs d'écoles et autres institutions éducatives .....	236
3-Autres imprimés .....	237

### Matériaux publiés en Chine et à Taiwan

1-Matériaux sur l'histoire de l'émigration .....	238
2-Matériaux concernant l'histoire de l'éducation (généralités, histoire de l'éducation) .....	239

### Archives anglaises à Singapour

1-Archives des Straits Settlements (1826-1941) .....	240
2-Archives publiées et autres documents officiels .....	242

### Journaux et autres périodiques

1-Journaux publiés à Singapour .....	243
2-Revues d'époque .....	244

## ÉTUDES

Ouvrages en langue chinoise .....	244
Articles en langue chinoise .....	251
Ouvrages en langues occidentales .....	257
Articles en langues occidentales .....	276

# Table des matières

Présentation .....	7
Avant-propos .....	9
Introduction .....	11
<b>Formation de la colonie chinoise de Singapour (c.1750-c.1850).....</b>	<b>15</b>
Anglais et Chinois à Riau au XVIII <sup>e</sup> siècle .....	15
Bref rappel de l'évolution politique du sultanat de Johor jusqu'au début du XVIII <sup>e</sup> siècle .....	15
Le gambier et l'introduction de cultivateurs chinois à Riau .....	18
L'expansion britannique en Asie du Sud-Est, l'opium et la « fondation » de Singapour .....	20
Singapour .....	25
Peuplement et population chinoise .....	26
Les Chinois et l'économie de Singapour .....	35
Le gouvernement des Chinois .....	44
<b>Les Chinois et l'éducation à Singapour jusqu'aux années 1870.....</b>	<b>49</b>
La société chinoise jusqu'à la fin des années 1870 .....	49
Associations et classes sociales .....	49
Divisions et conflits .....	61
L'éducation à Singapour (1819-1870) .....	72
Absence d'une politique éducative générale .....	72
La domination de l'initiative privée .....	79
<b>La Chine, ses émigrés et l'éducation à la fin de l'Empire (1877-1912).....</b>	<b>91</b>
L'association des émigrés à la modernisation de la Chine .....	91
L'abandon des lois punissant l'émigration .....	91
La modernisation de l'Empire et les émigrés .....	96
La République et les Chinois d'Outre-mer .....	100
La réforme de l'enseignement en Chine et les Chinois d'Outre-mer .....	105
L'éducation dans les programmes de modernisation de la Chine (1862-1912) .....	105
L'éducation des Chinois d'Outre-mer .....	109
<b>L'autorité coloniale britannique et la formulation d'une politique éducative (1877-1916).....</b>	<b>115</b>
« Mise en valeur » de la Malaisie et évolution de l'implantation britannique .....	115
Infrastructures et investissements .....	115
Les transformations au sein de la communauté européenne .....	120
La fin de l'autonomie des communautés chinoises .....	122
Renforcer la suprématie du gouvernement colonial .....	123
Domination européenne sur l'économie .....	130
La formulation d'une politique éducative .....	134
Colonisation et éducation .....	135
Soutien limité au développement des écoles anglaises .....	137

L'instruction des Malais .....	140
<b>La demande d'éducation des Chinois à Singapour au tournant du XIX<sup>e</sup> siècle. ....</b>	<b>143</b>
Immigration et population chinoise .....	143
Une immigration massive et plus diversifiée .....	143
Urbanisation et stabilisation relative .....	147
Mutations sociales .....	149
Bourgeoisie industrielle et intelligentsia moderne .....	149
Cohésion et tension sociale .....	161
Nationalisme et crise d'identité .....	169
L'éveil du nationalisme chinois à Singapour .....	169
Crise d'identité des Straits Chinese .....	174
<b>Agitation chinoise autour de la réforme de l'éducation à Singapour, 1900-1919. ....</b>	<b>183</b>
Débats d'idées et premières réalisations .....	183
La réforme de l'éducation .....	183
La diffusion de l'éducation .....	196
Fonctionnement des écoles jusqu'au début des années 1920 .....	207
L'organisation des écoles chinoises .....	207
Les enseignements .....	214
Réactions anglaises: la fin de l'autonomie des écoles chinoises .....	221
De l' « Education Bill » à la loi d'immatriculation, 1919-1920 .....	221
Contestations chinoises et répression .....	224
<b>Conclusion .....</b>	<b>229</b>
Sources et bibliographie .....	235
Glossaire des termes chinois utilisés dans le texte et les notes .....	293
Index .....	299
<b>Tables .....</b>	<b>309</b>
Tableaux et figures .....	311
Sommaire de la bibliographie .....	312

Eric GUERASSIMOFF

# Émigration et éducation

## Les écoles chinoises à Singapour 1819-1919



## Partout où les Chinois

ont émigré en grand nombre, ils ont fondé des écoles pour instruire leurs enfants. À Singapour, la présence d'écoles chinoises est attestée dans les années qui suivent l'installation des Anglais. Ces écoles s'organisent librement. Elles gèrent leurs ressources financières, fixent les programmes, recrutent les enseignants.

Mais en 1920, le gouvernement colonial anglais met fin à plus d'un siècle d'autonomie. L'immatriculation obligatoire des écoles et des enseignants participe d'un ensemble de mesures renforçant le contrôle politique et idéologique des Anglais sur la population chinoise, dont la loyauté est convoitée depuis la Chine par Sun Yat-Sen et le Komintern.

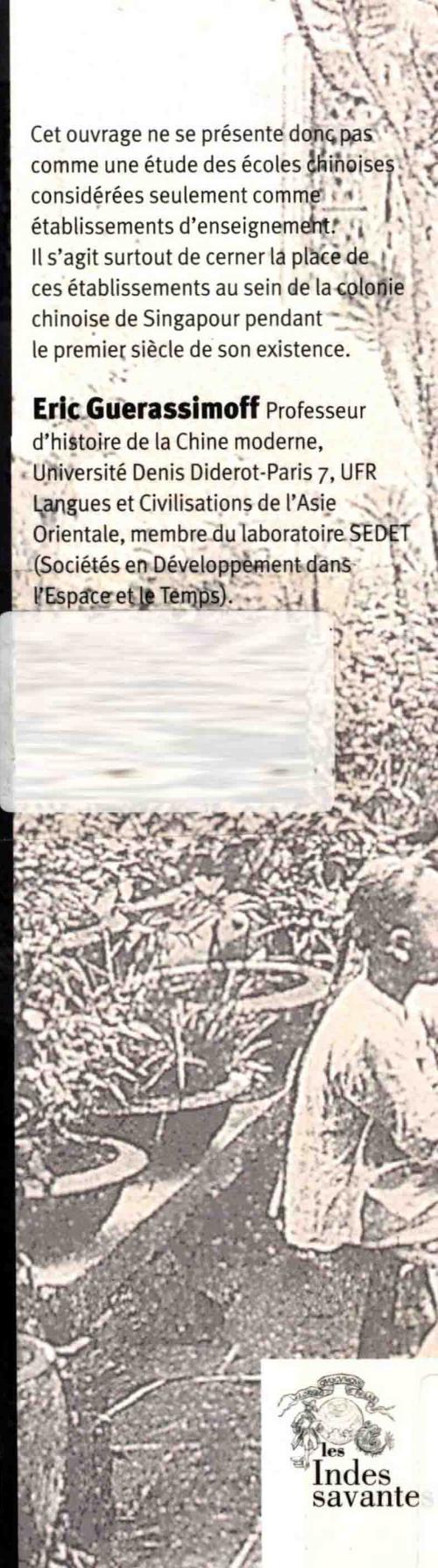
Le développement des établissements scolaires fondés par les Chinois répond à des besoins spécifiques, notamment liés au processus migratoire, à la formation de sociétés d'immigrants, à des stratégies individuelles et collectives. La singularité de l'histoire des immigrés chinois durant la période coloniale est ici mise en rapport avec l'intérêt pour l'éducation manifesté par les Chinois.

Cet ouvrage ne se présente donc pas comme une étude des écoles chinoises considérées seulement comme établissements d'enseignement. Il s'agit surtout de cerner la place de ces établissements au sein de la colonie chinoise de Singapour pendant le premier siècle de son existence.

**Eric Guerassimoff** Professeur d'histoire de la Chine moderne, Université Denis Diderot-Paris 7, UFR Langues et Civilisations de l'Asie Orientale, membre du laboratoire SEDET (Sociétés en Développement dans l'Espace et le Temps).

ISBN : 978-2-84654-054-4

33 € TTC - France



# **Émigration et éducation**

**Les écoles chinoises à Singapour**

**1819-1919**

### **Extrait du catalogue des Indes savantes sur des sujets proches :**

- Nora WANG, *Émigration et Politique. Les étudiants-ouvriers chinois en France 1919-1925*
- Marie-Sybille de VIENNE, *Les Chinois en Insulinde. Échanges et sociétés marchandes au XVII<sup>e</sup> siècle*
- LE HUU KHOA, *Femmes asiatiques en France*
- KIMLOAN HILL, *Coolies into Rebels. Impact of World War I on French Indochina*
- Paola CALANCA, *Piraterie et contrebande au Fujian. L'administration chinoise face aux problèmes d'illégalité maritime*
- Hélène LE BAIL, *Migrants chinois hautement qualifiés. Mobilité transnationale et identité citoyenne des résidents chinois au Japon* (à paraître)
- Yannick FER (dir.), *Diasporas asiatiques dans le Pacifique. Histoire des représentations et enjeux contemporains* (à paraître)

### **... et en d'autres lieux :**

- Bernard HEYBERGER / Chantal VERDEIL (dir.), *Hommes de l'entre-deux. Parcours individuels et portraits de groupes sur la frontière de la Méditerranée (XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle)*
- Paulette et Claude GRENIER, *Les Tabarquins esclaves du corail, 1741-1769*
- Laurent VIDAL / Tania Regina de LUCA (dir.), *Les Français au Brésil, XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*
- M. AUGERON / D. POTON / B. van RUYMBEKE (dir.), *Les Huguenots et l'Atlantique*

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés réservés pour tous pays.

Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du Code de la propriété intellectuelle).

© Les Indes savantes, 2011

ISBN : 978-2-84654-054-4

EAN : 9782846540544

Les Indes savantes, 94, boulevard Auguste-Blanqui, 75013 Paris

Mail: [contact@lesindessavantes.com](mailto:contact@lesindessavantes.com)

Site Web: <http://www.lesindessavantes.com>

Eric Guerassimoff

# Émigration et éducation

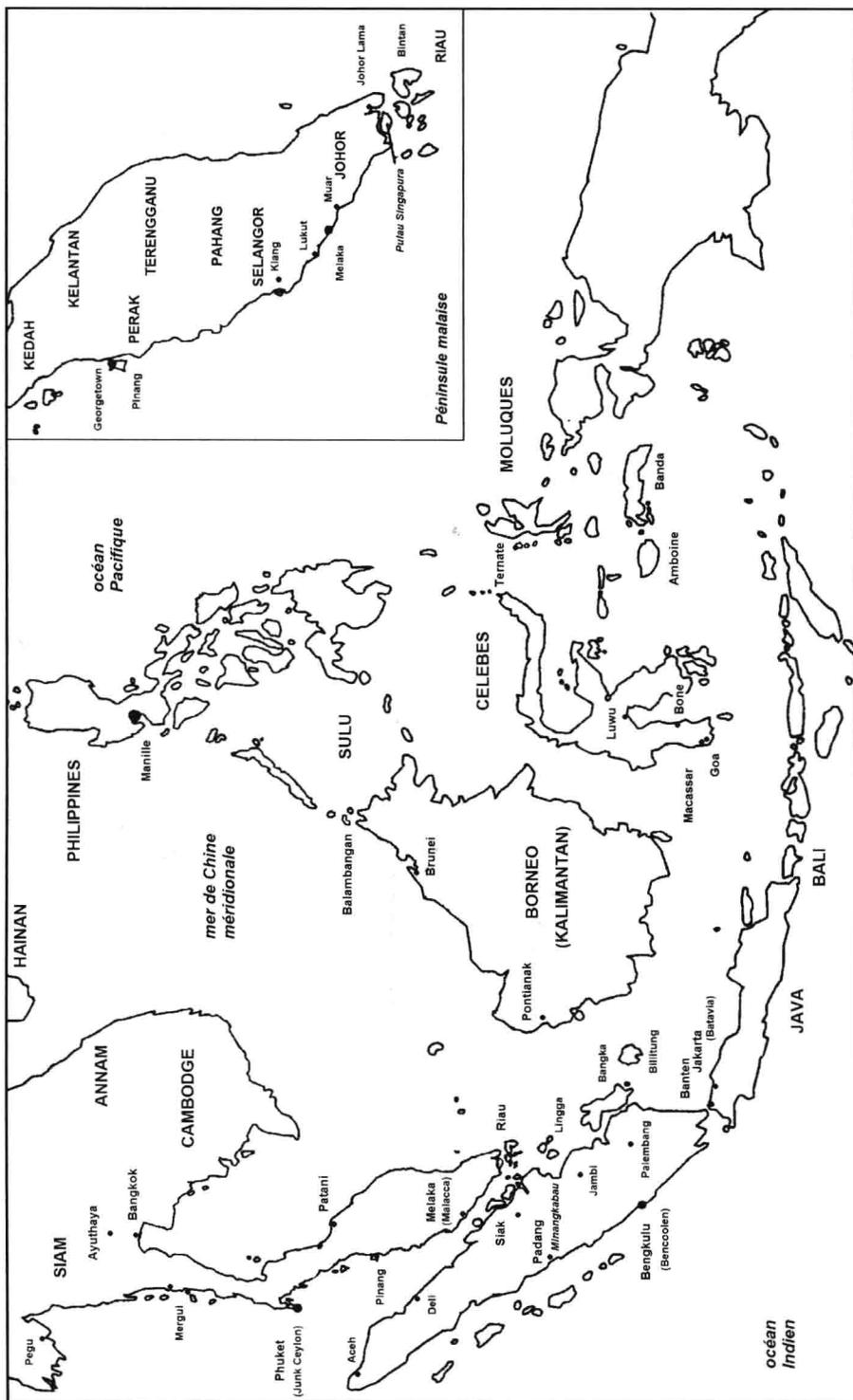
## Les écoles chinoises à Singapour

### 1819-1919

Ouvrage publié avec le soutien de l'U.F.R.  
Langues et Civilisations de l'Asie Orientale de l'université Paris-Diderot – Paris 7







■ Figure 1

Asie du Sud-Est et péninsule Malaise au début du XIX<sup>e</sup> siècle



## Orthographes et unités utilisées

### Transcription des mots chinois

Tous les toponymes, noms d'institutions et autres termes chinois ont été orthographiés selon le système *hanyu pinyin*, aujourd'hui officiellement adopté par la République populaire de Chine aussi bien que par la République de Singapour. Pour le nom des immigrants et descendants de Chinois, y compris les noms d'auteurs mentionnés dans les notes et la bibliographie, nous avons respecté les transcriptions choisies par ces personnes, en général établies d'après la prononciation dans le dialecte de la région chinoise d'origine. Une liste *in fine* regroupant ces termes, accompagnés des caractères chinois, permet d'établir les équivalences entre le *pinyin* et les transcriptions dialectales.

### Transcription des termes malais

Pour le malais, la latinisation de l'écriture, introduite par les Anglais en Péninsule, par les Hollandais dans l'Archipel, se conforme à l'orthographe dite « nouvelle » *ejaan baru* ou « améliorée » *yang disempurnakan*, qui uniformise les orthographes indonésiennes et malaysiennes depuis 1972. D'une manière générale, on a respecté l'orthographe utilisée par les auteurs cités. Lorsqu'elle est antérieure à 1972, elle reflète en Péninsule, quelques habitudes anglaises.

### Unités monétaires

La Chine est un pays d'étalon argent. Toutefois, jusqu'en 1914, on ne frappe pas des pièces d'argent, mais des pièces de cuivre. L'unité de compte est le tael. Elle correspond à un poids d'argent variable selon les localités et les secteurs d'activité d'environ 39 grammes. Le taël douanier, utilisé dans les ports ouverts et dans les statistiques, représente 30,40 grammes d'argent pur et s'échange contre 3,40 francs en 1911, 7,11 en 1918, 17,79 en 1920. C'est en 1914 que Yuan Shikai frappe la première monnaie chinoise d'argent, le dollar chinois ou *juan*, une pièce d'argent dont le format et le poids varient d'une région à l'autre : il vaut 0,72 tael en 1920. Le tael est supprimé en 1935 et le *juan* papier est alors imprimé.

En Asie du Sud-Est, au XIX<sup>e</sup> siècle, la monnaie de référence est le dollar d'argent mexicain ou *peso* ; on rencontre néanmoins encore quelques dollars « espagnols » (*Spanish Dollar* ou *carolus*). Toutefois, à Singapour, la Compagnie anglaise des Indes Orientales tient le plus souvent sa comptabilité en Roupies indiennes, parfois en Livres anglaises. La conversion entre les trois principales unités s'établit comme suit : 100 dollars mexicains s'échangent contre 26,50 livres anglaises, 210,85 roupies de Sicca, 220,34 roupies de Surat, 224,81 roupies de Madras. Au début du siècle, le dollars des Détroits (*Straits Dollar*) ou dollars malaisiens, est introduit dans l'ensemble de la Malaisie britannique. Après 1906, pour une Livre Sterling, on obtient 8,57 dollars malaisiens, 7 livres pour 60 dollars. Au cours des années 1920, un dollar des États Unis s'échange contre 1 dollar et 75 cents des Détroits.

### Poids et mesures

En règle générale, on a repris les unités employées dans les sources. Nous n'avons pas voulu introduire dans le texte les décimales ou approximations trop importantes occasionnées par la conversion dans le système métrique. Une table d'équivalence est reproduite ci-dessous.

unité	équivalent métrique (approximations)	
<b>poids</b>		
1 catty	600 grammes	
1 chees	3,9 g	
1 tahl (taël)	39 g	10 chees
1 catty (Kati)	620 g	16 tahl
1 picul (pikul)	62 kilogrammes	100 catties
1 bahara (bahar)	190 kg	3 piculs
1 koyan	2500 kg	40 piculs
1 once	28 g	
1 livre	453 g	
1 tonne (anglaise)	1016 kg	2240 livres
 <b>surface</b>		
1 mu	70 mètres carrés (0,07 ha)	
1 square foot	929 centimètres carrés	
1 square yard	0,83 mètre carré	9 square feet
1 acre	0,4 ha	4840 sq.yards
1 square mile	260 ha	640 acres

### « Malaisie, Malaya, Malaysia »

Le terme Malaisie employé dans cette étude renvoie à la péninsule Malaise placée sous protectorat britannique. Cette entité politique comprend alors deux ensembles distincts : les Straits Settlements, ou « Établissements britanniques du détroit de Malacca », regroupant l'île de Penang, acquise en 1786, avec une enclave continentale, Province Wellesley (1800), l'île de Singapour (1819), le port de Malacca (1824), auquel furent ensuite ajoutés l'île de Pangkor et les Dinding, un territoire sur la péninsule (1826). Résidence dépendant de Calcutta, les Straits Settlements deviennent une colonie de la Couronne en 1867. Labuan, sur la côte de Bornéo, complète ce premier dispositif en 1889. Le second ensemble répartit les neuf sultanats malais de la péninsule en État malais fédérés (Perak, Selangor, Pahang et Negri Sembilan) et non fédérés (Perlis, Kedah, Kelantan, Trengganu et Johor), chacun accueillant un « résident » ou « conseiller » britannique, qui sont des fonctionnaires rendant compte à un « résident général », lui-même placé sous l'autorité d'un « haut commissaire » qui, en général, est également gouverneur des Straits Settlements. Indépendants en 1948, ces sultanats forment une Federation of Malaya qui, après 1963, devient, la Malaysia, à laquelle appartiennent Singapour et les deux territoires insulaires du Sarawak et du Sabah sur la côte septentrionale de Bornéo (deux territoires autrefois également soumis à la domination anglaise). En 1965, Singapour s'est séparé de la Malaysia. Nous réservons les traductions « Fédération de Malaisie » à la période 1948-1963, et « Malaysia » ou « Fédération de la Malaysia » pour évoquer l'entité politique qui émerge après cette dernière date.